

FRÜHE DEUTSCHE
LITERATUR UND
LATEINISCHE
LITERATUR IN
DEUTSCHLAND
800-1150

Herausgegeben von Walter Haug
und Benedikt Konrad Vollmann



DEUTSCHER
KLASSIKER
VERLAG

INHALT

I. Das Hildebrandslied	9
II. Älteste Übersetzungsliteratur	
8. und frühes 9. Jahrhundert	17
III. Althochdeutsche geistliche Stabreimdichtung	47
IV. Bibeldichtung des 9. Jahrhunderts	59
V. Kleinere Reimgedichte des 9. und 10. Jahrhunderts	129
VI. Zauber- und Segenssprüche	151
VII. Waltharius	163
VIII. Lateinisch-deutsche Literatur um 1000	261
IX. Lateinische Erzähldichtung im 11. Jahrhundert	299
X. Die neue Literatur der 2. Hälfte des 11. Jahrhunderts	553
XI. Frühmittelhochdeutsche Literatur aus der	
1. Hälfte des 12. Jahrhunderts	679
XII. Aus der Kaiserchronik	867
Kommentar	1015
Register zum Kommentar	1577
Inhaltsverzeichnis	1587

INHALTSVERZEICHNIS

I	Das Hildebrandslied	9
II	Älteste Übersetzungsliteratur – 8. und frühes 9. Jahrhundert	17
	1. Taufgelöbnisse	18
	A Altsächsisches Taufgelöbniß	18
	B Fränkisches Taufgelöbniß	18
	C Altwestfälisches Taufgelöbniß	20
	2. Vaterunser-Übersetzungen und -Auslegungen	24
	A St. Galler Paternoster	24
	B Freisinger Paternoster und Auslegung	24
	C Weißenburger Paternoster und Auslegung	28
	3. Alemannische Psalmenübersetzung	32
	Psalm 114	32
	Psalm 123	32
	Psalm 129	34
	4. Karlische Musterübersetzungen	36
	A Aus den Monsee-Wiener Fragmenten:	
	Mt 22, 1-13: Das Gleichniß von der Hochzeit	36
	B Aus dem althochdeutschen Isidor	38
	Kapitel 4: <i>Hear quhidit umbi dhea bauh</i> <i>nunga dhero dhrio heidéo gotes</i> / Über die zeichenhafte Offenbarung der Dreieinig- keit Gottes	38
III	Althochdeutsche geistliche Stabreimdichtung	47
	1. Das Wessobrunner Schöpfungsgedicht und Gebet	48
	2. Das Muspilli	50
IV	Bibeldichtung des 9. Jahrhunderts	59
	1. Aus der Altsächsischen Genesis: Adams Klage	60
	2. Aus dem Heliand: Christi Ankündigung des jüngsten Gerichts	64

3	Aus Otfrids von Weißenburg Evangelienbuch	72
	A Ad Liutbertum / Der Liutbertbrief	72
	B Kapitel I 1: Cur scriptor hunc librum theotisce dictaverit / Weshalb der Autor dieses Buch in deutscher Sprache geschrieben hat	84
	C Kapitel I 11: Exiit edictum a Caesare Augusto / Es ging ein Gebot aus vom Kaiser Augustus	92
	D Kapitel I 17/18: De stella et adventu magorum / Über den Stern und die Ankunft der Weisen aus dem Morgenland	98
	E Kapitel II 8/9: Nuptiae factae sunt / Es wurde eine Hochzeit gehalten	106
	F Kapitel V 1: Cur dominus ignominiam crucis et non aliam pro nobis mortem pertulerit / Warum der Herr die Schmach des Kreuzes und nicht einen andern Tod für uns auf sich genommen hat	118
	G Kapitel V 19: De die iudicii / Über den Tag des Gerichts	122
V	Kleinere Reimgedichte des 9. und 10. Jahrhunderts	129
	1 Das Petruslied	130
	2 Das Georgslied	132
	3 Christus und die Samariterin	138
	4 Psalm 138	142
	5 Das Ludwigslied	146
VI	Zauber- und Segenssprüche	151
	1 Erster Merseburger Zauberspruch	152
	2 Zweiter Merseburger Zauberspruch	152
	3 Der Lorscher Bienensegen	152
	4 Der Wiener Hundesegen	154
	5 Ad signandum domum contra diabolum / Der Zürcher Hausségen	154
	6 Incantatio contra équorum égritudine[m] quam nobis dicimus spurihalz / Der Trierer Pferde-segen	154

7	Ad equum errehet / Gegen Råhe	156
8	Pro Nussia / Nesso-Spruch	156
9	Blutsegen	158
	A Der Straßburger Blutsegen	158
	B Die Bamberger Blutsegen	158
10	Der Straßburger Tumbo-Spruch	160
VII	Waltharius	163
VIII	Lateinisch-deutsche Literatur um 1000	261
1	Notker III. von St. Gallen: Aus der Übersetzung der Consolatio Philosophiae des Boethius	262
	A Ad Hugonem Sedunensem episcopum / Brief an den Bischof Hugo von Sitten	262
	B Prologus teutonicus / Deutscher Prolog	266
	C Boethius: Buch I, Metrum 1: De instabilitate fortune / Über die Unbeständigkeit des Glücks	270
	D Boethius: Buch I, Metrum 2: Super aegro / Über die Trostlosigkeit	274
	E Boethius: Buch II, Metrum 7: Nihil esse famam / Über die Nichtigkeit des Ruhms	280
	F Boethius: Buch III, Metrum 9: Oratio Philosophiae ad Deum, ut summum bonum ipse demonstret / Die Philosophie bittet Gott, ihr das höchste Gut zu zeigen	286
2	De Heinrico / Das Heinrichslied	294
IX	Lateinische Erzähldichtung im 11. Jahrhundert	299
1	Ecbasis cuiusdam captivi per tropologiam / Die Flucht eines Gefangenen — sinnbildlich zu verstehen	300
2	Ruodlieb	388
	Fragment I	388
	Fragment IA	396
	Fragment II	398
	Fragment III	404
	Fragment IIIA	408
	Fragment IV	410

Fragment V	426
Fragment VI	466
Fragment VII	474
Fragment VIII	484
Fragment IX (XII)	492
Fragment X (XIII)	494
Fragment XI (IX)	504
Fragment XII (X)	516
Fragment XIII (XI)	516
Fragment XIV (XV)	522
Fragment XV (XIV)	530
Fragment XVI	534
Fragment XVII	538
Fragment XVIII	548
X Die neue Literatur der 2. Hälfte des	
11. Jahrhunderts	553
1 Aus der Wiener Genesis: Joseph bei Potiphar	554
2 Das Ezzolied	566
A Das Straßburger Fragment	566
B Die Vorauer Fassung	570
3 Das Annolied	596
4 Merigarto	648
5 Das Memento mori	662
6 Himmel und Hölle	672
XI Frühmittelhochdeutsche Literatur aus der	
1. Hälfte des 12. Jahrhunderts	679
1 Aus dem jüngeren Physiologus	680
A Kapitel I: Vom Löwen	680
B Kapitel II: Vom Panther	682
C Kapitel III: Vom Einhorn	684
D Kapitel IV: Vom Hydrus	688
E Kapitel VIII: Vom Elefanten	688
F Kapitel XI: Von der Viper	690
G Kapitel XIII: Vom Hirsch	694
H Kapitel XIV: Von der Steingeiß	694
I Kapitel XIX: Vom Adler	696
K Kapitel XX: Vom Pelikan	698

L Kapitel XXVII: Vom Phönix	700
2 Das Lob Salomons	702
3 Das Vorauer Judithlied (Ältere Judith)	718
4 Ava: Das Jüngste Gericht	728
5 Vom rechte / Von der rechten Ordnung	752
6 Die Hochzeit	784
7 Das Vorauer Marienlob	850
8 Das Melker Marienlied	858
XII Aus der Kaiserchronik	867
1 Herzog Adelger	868
2 Lucretia	898
3 Crescentia	930
Kommentar	1015
Die Literatur in Deutschland von 800 bis 1150	1017
Zu Textgestalt und Kommentaranlage	1023
I Das Hildebrandslied	1025
II Älteste Übersetzungsliteratur — 8. und frühes 9. Jahrhundert	
9. Jahrhundert	1039
1 Taufgelöbnisse	1039
A Altsächsisches Taufgelöbniß	1039
B Fränkisches Taufgelöbniß	1040
C Altwestfälisches Taufgelöbniß	1040
2 Vaterunser-Übersetzungen und -Auslegungen	1048
A St. Galler Paternoster	1050
B Freisinger Paternoster und Auslegung	1052
C Weißenburger Paternoster und Auslegung	1053
3 Alemannische Psalmenübersetzung	1054
4 Karlische Musterübersetzungen	1057
A Aus den Monsee-Wiener Fragmenten	1059
B Aus dem althochdeutschen Isidor	1060
III Althochdeutsche geistliche Stabreimdichtung	1063
1 Das Wessobrunner Schöpfungsgedicht und Gebet	1063
2 Das Muspilli	1068
IV Bibeldichtung des 9. Jahrhunderts	1081
1 Aus der Altsächsischen Genesis: Adams Klage	1081

2	Aus dem Heliand: Christi Ankündigung des Jüngsten Gerichts	1084
3	Aus Otrfrids von Weißenburg Evangelienbuch	1089
V	Kleinere Reimgedichte des 9. und 10. Jahrhun- derts	1117
1	Das Petruslied	1117
2	Das Georgslied	1120
3	Christus und die Samariterin	1128
4	Psalm 138	1130
5	Das Ludwigslied	1135
VI	Zauber- und Segenssprüche	1141
1/2	Merseburger Zaubersprüche	1142
1	Erster Merseburger Zauberspruch	1142
2	Zweiter Merseburger Zauberspruch	1145
3	Der Lorscher Bienensegen	1150
4	Der Wiener Hundesege	1152
5	Der Zürcher Haussegen	1154
6	Der Trierer Pferdesege	1156
7	Gegen Råhe	1158
8	Nesso-Spruch	1160
9	Blutsege	1162
A	Der Straßburger Blutsege	1164
B	Die Bamberger Blutsege	1165
10	Der Straßburger Tumbo-Spruch	1166
VII	Waltharius	1169
VIII	Lateinisch-deutsche Literatur um 1000	1223
1	Notker III. von St. Gallen: Aus der Überset- zung der Consolatio Philosophiae des Boethius	1223
2	De Heinrico	1244
IX	Lateinische Erzåhdichtung im 11. Jahrhundert	1250
1	Ecbasis captivi	1250
2	Ruodlieb	1306
X	Die neue Literatur der 2. Hålfte des 11. Jahrhun- derts	1407
1	Aus der Wiener Genesis: Joseph bei Potiphar	1407
2	Das Ezzolied	1411
3	Das Annolied	1425

4	Merigarto	1449
5	Das Memento mori	1454
6	Himmel und Hölle	1460
XI Frühmittelhochdeutsche Literatur aus der		
1.	Hälfte des 12. Jahrhunderts	1466
1	Aus dem jüngeren Physiologus	1466
2	Das Lob Salomons	1482
3	Das Vorauer Judithlied (Ältere Judith)	1490
4	Ava: Das jüngste Gericht	1496
5	Vom rehte / Von der rechten Ordnung	1504
6	Die Hochzeit	1514
7	Das Vorauer Marienlob	1531
8	Das Melker Marienlied	1535
XII Aus der Kaiserchronik		
1	Herzog Adelger	1545
2	Lucretia	1551
3	Crescentia	1557
Literaturverzeichnis		1567
Werkverzeichnis		1567
Abkürzungsverzeichnis		1569
Register zum Kommentar		1577